

# Jhn

## Chapter 7

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

- 1 Καὶ μετὰ ταῦτα, περιεπάτει ὁ Ἰησοῦς ἐν τῇ Γαλιλαίᾳ; οὐ γὰρ  
Ve sonra -bunların yürüyordu - İsa -içinde - Celile'de değil çünkü-  
[G2532](#) [G3326](#) [G3778](#) [G4043](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1056](#) [G3756](#) [G1063](#)  
ἤθελεν ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ περιπατεῖν, ὅτι ἐζήτουν αὐτὸν οἱ Ἰουδαῖοι  
istiyordu -içinde - Yahudiye'de yürümeyi çünkü arıyorlardı O'nu - Yahudiler  
[G2309](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2449](#) [G4043](#) [G3754](#) [G2212](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2453](#)

ἀποκτεῖναι.

öldürmeyi

[G0615](#)

Bundan sonra İsa Celile bölgesinde dolaşmaya başladı. Yahudi önderler Onu öldürmeyi tasarladıklarından ötürü Yahudiye bölgesinde dolaşmak istemiyordu.

- 2 ἦν δὲ ἐγγὺς ἡ ἑορτὴ τῶν Ἰουδαίων, ἡ σκηνοπηγία.  
idi ve- yakın - bayramı - Yahudiler'in - Çardak-Bayramı  
[G1510](#) [G1161](#) [G1451](#) [G3588](#) [G1859](#) [G3588](#) [G2453](#) [G3588](#) [G4634](#)

Yahudilerin Çardak Bayramı yaklaşıyordu.

- 3 εἶπον οὕτως πρὸς αὐτὸν οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, Μετάβηθι ἐντεῦθεν, καὶ  
dediler öyleyse- - O'na - kardeşleri O'nun Geç buradan ve  
[G3004](#) [G3767](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#) [G3327](#) [G1782](#) [G2532](#)  
ὑπάγε εἰς τὴν Ἰουδαίαν, ἵνα καὶ οἱ μαθηταὶ σου θεωρήσουσιν «τὰ  
git -içine - Yahudiye'ye ki de - öğrencilerin senin görsünler -  
[G5217](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2449](#) [G2443](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3101](#) [G4771](#) [G2334](#) [G3588](#)  
ἔργα» σοῦ ἃ ποιεῖς.  
işlerini senin ki yapıyorsun  
[G2041](#) [G4771](#) [G3739](#) [G4160](#)

Bu yüzden kardeşleri İsay'a, "Buradan ayrıl, Yahudiye'ye git. O zaman oradaki şakirtlerin de senin yaptığın alâmetlere şahit olur.

- 4 οὐδεὶς γὰρ τι ἐν κρυπτῷ ποιεῖ, καὶ ζητεῖ αὐτὸς ἐν  
hiç-kimse çünkü- bir-şeyi -içinde gizlilikte yapar ve arar kendisi -içinde  
[G3762](#) [G1063](#) [G5100](#) [G1722](#) [G2927](#) [G4160](#) [G2532](#) [G2212](#) [G0846](#) [G1722](#)  
παρρησία εἶναι. εἰ ταῦτα ποιεῖς, φανέρωσον σεαυτὸν τῷ κόσμῳ.  
açıklıkta olmayı eğer bunları yapıyorsan göster kendini - dünyaya  
[G3954](#) [G1510](#) [G1487](#) [G3778](#) [G4160](#) [G5319](#) [G4572](#) [G3588](#) [G2889](#)

Kendini herkese tanıtmak isteyen biri yaptıklarını gizlemez. Madem bu alâmetleri yapıyorsun, kendini dünyaya göster!" dediler.

- 5 οὐδὲ γὰρ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ ἐπίστευον εἰς αὐτόν.  
ne-de çünkü- - kardeşleri O'nun iman-ediyorlardı - O'na  
[G3761](#) [G1063](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#) [G4100](#) [G1519](#) [G0846](#)

Kendi kardeşleri bile İsay'a inanmıyordu.

6 λέγει οὖν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Ὁ καιρὸς ὁ ἐμὸς οὕπω  
diyor öyleyse- onlara - İsa - zaman - benim henüz-değil  
[G3004](#) [G3767](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G2540](#) [G3588](#) [G1699](#) [G3768](#)

πάρεστιν, ὁ δὲ καιρὸς ὁ ὑμέτερος πάντοτέ ἐστιν ἕτοιμος.  
vardır - ama- zaman - sizin her-zaman -dir hazır  
[G3918](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2540](#) [G3588](#) [G5212](#) [G3842](#) [G1510](#) [G2092](#)

İsa onlara şöyle dedi: “Benim zamanım daha gelmedi. Fakat sizin için her zaman uygundur.

7 οὐ δύναται ὁ κόσμος μισεῖν ὑμᾶς; ἐμὲ δὲ μισεῖ,  
değil güçlü-olabilir - dünya nefret-etmeye sizi benden ama- nefret-ediyor  
[G3756](#) [G1410](#) [G3588](#) [G2889](#) [G3404](#) [G4771](#) [G1473](#) [G1161](#) [G3404](#)

ὅτι ἐγὼ μαρτυρῶ περὶ αὐτοῦ, ὅτι τὰ ἔργα αὐτοῦ πονηρά ἐστιν.  
çünkü ben tanıklık-ediyorum hakkında onun ki - işleri onun kötü -dir  
[G3754](#) [G1473](#) [G3140](#) [G4012](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3588](#) [G2041](#) [G0846](#) [G4190](#) [G1510](#)

Dünya sizden nefret etmez. Fakat benden nefret ediyor. Çünkü ben insanlara, yaptıklarının kötü olduğunu söylüyorum.

8 ὑμεῖς, ἀνάβητε εἰς τὴν ἑορτήν. ἐγὼ οὐκ ἀναβαίνω εἰς τὴν  
siz çikin -üzerine - bayrama ben değil çıkıyorum -üzerine -  
[G4771](#) [G0305](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1859](#) [G1473](#) [G3756](#) [G0305](#) [G1519](#) [G3588](#)

ἑορτήν ταύτην, ὅτι ὁ ἐμὸς καιρὸς οὕπω πεπλήρωται.  
bayrama bu çünkü - benim zamanım henüz-değil tamamlandı  
[G1859](#) [G3778](#) [G3754](#) [G3588](#) [G1699](#) [G2540](#) [G3768](#) [G4137](#)

Siz bayramı kutlamaya gidin. Ben gelmeyeceğim. Çünkü benim zamanım daha gelmedi.”

9 ταῦτα δὲ εἰπὼν αὐτὸς, ἔμεινεν ἐν τῇ Γαλιλαίᾳ.  
bunları ve- söyleyerek kendisi kaldı -içinde - Celile'de  
[G3778](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3306](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1056](#)

İsa bu sözleri söyledi ve Celile bölgesinde kaldı.

10 Ὡς δὲ ἀνέβησαν οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ εἰς τὴν ἑορτήν, τότε  
Ne-zaman ve- çıktılar - kardeşleri O'nun -üzerine - bayrama o-zaman  
[G5613](#) [G1161](#) [G0305](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1859](#) [G5119](#)

καὶ αὐτὸς ἀνέβη, οὐ φανερώς, ἀλλὰ ὡς ἐν κρυπτῷ.  
de kendisi çıktı değil açıkça ama gibi -içinde gizlilikte  
[G2532](#) [G0846](#) [G0305](#) [G3756](#) [G5320](#) [G0235](#) [G5613](#) [G1722](#) [G2927](#)

Kardeşleri bayramı kutlamaya gitti. Peşlerinden İsa da yola çıktı; alenen değil, gizlice Kudüse gitti.

11 οἱ οὖν Ἰουδαῖοι ἐζήτουν αὐτὸν ἐν τῇ ἑορτῇ, καὶ ἔλεγον,  
- öyleyse- Yahudiler arıyorlardı O'nu -içinde - bayramda ve diyorlardı  
[G3588](#) [G3767](#) [G2453](#) [G2212](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1859](#) [G2532](#) [G3004](#)

Ποῦ ἐστιν ἐκεῖνος?  
Nerede -dir O  
[G4226](#) [G1510](#) [G1565](#)

Yahudi önderler bayram kutlamaları sırasında İsaya aradılar, “O adam nerede?” diye sordular.

- 12 καὶ γογγυσμὸς περὶ αὐτοῦ ἦν πολὺς ἐν τοῖς ὄχλοις. οἱ  
 ve söylenme hakkında O'nun idi çok -içinde - kalabalıklarda -  
[G2532](#) [G1112](#) [G4012](#) [G0846](#) [G1510](#) [G4183](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3793](#) [G3588](#)
- μὲν ἔλεγον, ὅτι Ἄγαθός ἐστιν; ἄλλοι δὲ ἔλεγον, Οὐ; ἀλλὰ  
 bir-yandan- diyorlardı - İyi -dir başkaları öte-yandan- diyorlardı Hayır ama  
[G3303](#) [G3004](#) [G3754](#) [G0018](#) [G1510](#) [G0243](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3756](#) [G0235](#)
- πλανᾷ τὸν ὄχλον.  
 saptırıyor - kalabalığı  
[G4105](#) [G3588](#) [G3793](#)

Halk arasında İsa hakkında birçok söylenti dolaşıyordu. İçlerinden bazıları, “İyi adamdır” derken bazıları, “Hayır, halkı saptırıyor” dedi.

- 13 οὐδεὶς μέντοι παρρησίᾳ ἐλάλει περὶ αὐτοῦ, διὰ τὸν  
 hiç-kimse ancak açıkça konuşuyordu hakkında O'nun yüzünden- -  
[G3762](#) [G3305](#) [G3954](#) [G2980](#) [G4012](#) [G0846](#) [G1223](#) [G3588](#)
- φόβον τῶν Ἰουδαίων.  
 korkusundan - Yahudiler'in  
[G5401](#) [G3588](#) [G2453](#)

Ancak halk Yahudi önderlerden korktuğu için hiç kimse İsa hakkında açıkça konuşmadı.

- 14 Ἦδη δὲ τῆς ἑορτῆς μεσοῦσης, ἀνέβη Ἰησοῦς εἰς τὸ ἱερόν, καὶ  
 Zaten ve- - bayramın ortasındaiken çıktı İsa -içine - tapınağın ve  
[G2235](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1859](#) [G3322](#) [G0305](#) [G2424](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2411](#) [G2532](#)
- ἐδίδασκεν.  
 öğretiyordu  
[G1321](#)

Bayramın yarısı geçmişti. İsa mabede gitti, vazetmeye başladı.

- 15 ἐθαύμαζον οὖν οἱ Ἰουδαῖοι, λέγοντες, Πῶς οὗτος γράμματα οἶδεν, μὴ  
 şaşıyorlardı öyleyse- - Yahudiler diyerek Nasıl bu yazıları biliyor değil  
[G2296](#) [G3767](#) [G3588](#) [G2453](#) [G3004](#) [G4459](#) [G3778](#) [G1121](#) [G1492](#) [G3361](#)
- μεμαθηκώς?  
 öğrenmişken  
[G3129](#)

Yahudi önderler hayret içinde kaldı; “Bu adamın hiç tahsili yok, nasıl bu kadar çok şey biliyor?” dediler.

- 16 ἀπεκρίθη οὖν αὐτοῖς <ὁ> Ἰησοῦς καὶ εἶπεν, Ἡ ἐμὴ διδαχὴ οὐκ  
 cevap-verdi öyleyse- onlara - İsa ve dedi - benim öğretim değil  
[G0611](#) [G3767](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1699](#) [G1322](#) [G3756](#)
- ἐστιν ἐμή, ἀλλὰ τοῦ πέμψαντός με.  
 -dir benim ama - gönderenin beni  
[G1510](#) [G1699](#) [G0235](#) [G3588](#) [G3992](#) [G1473](#)

İsa şöyle cevap verdi: “Vazettiklerim bana ait değil, beni gönderene aittir.

17 ἐάν τις θέλη τὸ θέλημα αὐτοῦ ποιεῖν, γνώσεται περὶ τῆς  
eğer herhangi-biri isterse - iradesini O'nun yapmayı bilecek hakkında -  
[G1437](#) [G5100](#) [G2309](#) [G3588](#) [G2307](#) [G0846](#) [G4160](#) [G1097](#) [G4012](#) [G3588](#)

διδαχῆς, πότερον ἐκ τοῦ Θεοῦ ἐστιν, ἢ ἐγὼ ἀπ' ἐμαυτοῦ  
öğretimin acaba -den - Tanrı'dan -dır ya-da ben -den kendimden  
[G1322](#) [G4220](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1510](#) [G2228](#) [G1473](#) [G0575](#) [G1683](#)

λαλῶ.

konusuyorum  
[G2980](#)

| Allahın isteğini yerine getirmek isteyen, vazettiklerimin Allah'tan mı olduğunu yoksa kendi adıma mı konuşacağımı bilecektir.

18 ὁ ἀφ' ἑαυτοῦ λαλῶν, τὴν δόξαν τὴν ἰδίαν ζητεῖ; ὁ δὲ  
- -den kendisinden konuşan - yüceliği - kendi arıyor - ama-  
[G3588](#) [G0575](#) [G1438](#) [G2980](#) [G3588](#) [G1391](#) [G3588](#) [G2398](#) [G2212](#) [G3588](#) [G1161](#)

ζητῶν τὴν δόξαν τοῦ πέμψαντος αὐτόν, οὗτος ἀληθῆς ἐστιν, καὶ  
arayan - yüceliğini - gönderenin onu bu gerçek -dir ve  
[G2212](#) [G3588](#) [G1391](#) [G3588](#) [G3992](#) [G0846](#) [G3778](#) [G0227](#) [G1510](#) [G2532](#)

ἀδικία ἐν αὐτῷ οὐκ ἔστιν.  
adaletsizlik -içinde onda yok -tur  
[G0093](#) [G1722](#) [G0846](#) [G3756](#) [G1510](#)

| Kendi adına konuşan, kendini yüceltir. Ancak kendini göndereni yücelten doğru ve adildir.

19 οὐ Μωϋσῆς δέδωκεν ὑμῖν τὸν νόμον, καὶ οὐδεὶς ἐξ ὑμῶν  
değil-mi Musa verdi size - yasayı ve hiç-kimse -arasından sizin  
[G3756](#) [G3475](#) [G1325](#) [G4771](#) [G3588](#) [G3551](#) [G2532](#) [G3762](#) [G1537](#) [G4771](#)

ποιεῖ τὸν νόμον? τί με ζητεῖτε ἀποκτεῖναι?  
yapıyor - yasayı neden beni arıyorsunuz öldürmeyi  
[G4160](#) [G3588](#) [G3551](#) [G5101](#) [G1473](#) [G2212](#) [G0615](#)

| Musa size Tevratı vermedi mi? Fakat hiçbiriniz Tevratı itaat etmiyorsunuz. Beni neden öldürmek istiyorsunuz?"

20 ἀπεκρίθη ὁ ὄχλος, Δαιμόνιον ἔχεις; τίς σε ζητεῖ ἀποκτεῖναι;  
cevap-verdi - kalabalık Cin var-sende kim seni arıyor öldürmeyi  
[G0611](#) [G3588](#) [G3793](#) [G1140](#) [G2192](#) [G5101](#) [G4771](#) [G2212](#) [G0615](#)

| Halk, "Seni cin çarpmış! Seni öldürmek isteyen de kim?" dedi.

21 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Ἐν ἔργον ἐποίησα, καὶ πάντες  
cevap-verdi İsa ve dedi onlara Bir iş yaptım ve hepiniz  
[G0611](#) [G2424](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1520](#) [G2041](#) [G4160](#) [G2532](#) [G3956](#)

θαυμάζετε.  
şaşıyorsunuz  
[G2296](#)

| İsa şöyle cevap verdi: "Ben bir alâmet yaptım, hepiniz şaşkına döndünüz.

22 διὰ τοῦτο, Μωϋσῆς δέδωκεν ὑμῖν τὴν περιτομὴν, οὐχ ὅτι ἐκ τοῦ  
bu-nedenle - Musa verdi size - sünneti değil ki -den -  
[G1223](#) [G3778](#) [G3475](#) [G1325](#) [G4771](#) [G3588](#) [G4061](#) [G3756](#) [G3754](#) [G1537](#) [G3588](#)

Μωϋσέως ἐστίν, ἀλλ' ἐκ τῶν πατέρων, καὶ ἐν σαββάτῳ περιτέμνετε  
Musa'dan -dır ama- -den - atalardan ve -de Şabat'ta sünnet-ediyorsunuz  
[G3475](#) [G1510](#) [G0235](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2532](#) [G1722](#) [G4521](#) [G4059](#)

ἄνθρωπον.

insanı

[G0444](#)

| Musa Tevratta oğullarınızı sünnet etmenizi emretti. Bu yüzden insanları Şabat Gününde bile sünnet edersiniz. Aslında bu Musadan değil, atalarınızdan kalma bir gelenektir.

23 εἰ περιτομὴν λαμβάνει (ὁ) ἄνθρωπος ἐν σαββάτῳ, ἵνα μὴ λυθῇ  
eğer sünneti alıyor - insan -de Şabat'ta ki değil bozulsun  
[G1487](#) [G4061](#) [G2983](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1722](#) [G4521](#) [G2443](#) [G3361](#) [G3089](#)

ὁ νόμος Μωϋσέως, ἐμοὶ χολᾶτε ὅτι ὅλον ἄνθρωπον ὑγιῆ ἐποίησα  
- yasası Musa'nın bana kızıyor-musunuz çünkü bütün insanı sağlıklı yaptım  
[G3588](#) [G3551](#) [G3475](#) [G1473](#) [G5520](#) [G3754](#) [G3650](#) [G0444](#) [G5199](#) [G4160](#)

ἐν σαββάτῳ?

-de Şabat'ta

[G1722](#) [G4521](#)

| Tevratın sünnetle ilgili emrini bozmamak için çocuklarınızı Şabat Günü bile sünnet edersiniz; öyleyse birine Şabat Günü şifa verdim diye neden kızılıyorsunuz?

24 μὴ κρίνετε κατ' ὄψιν, ἀλλὰ τὴν δικαίαν κρίσιν κρίνετε.  
değil yargılayın -göre görünüşe ama - doğru yargıyı yargılayın  
[G3361](#) [G2919](#) [G2596](#) [G3799](#) [G0235](#) [G3588](#) [G1342](#) [G2920](#) [G2919](#)

| Dış görünüşe göre hükmetmeyin. Adil olun, hakikate göre hükmedin."

25 Ἔλεγον οὗν τινες ἐκ τῶν Ἱεροσολυμιτῶν, Οὐχ οὗτός ἐστιν  
Diyorlardı öyleyse- bazıları -arasından - Yerusalımlı'lerin Değil-mi bu -dir  
[G3004](#) [G3767](#) [G5100](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2415](#) [G3756](#) [G3778](#) [G1510](#)

ὃν ζητοῦσιν ἀποκτεῖναι?

kimi arıyorlar öldürmeyi

[G3739](#) [G2212](#) [G0615](#)

| Kudüslü bazı Yahudiler, "Öldürmek istedikleri adam bu değil mi?" dediler.

26 καὶ ἴδε, παρρησίᾳ λαλεῖ, καὶ οὐδὲν αὐτῷ λέγουσιν Μὴ ποτε.  
ve bak açıkça konuşuyor ve hiç-bir-şey O'na demiyorlar acaba-mı hiç  
[G2532](#) [G3708](#) [G3954](#) [G2980](#) [G2532](#) [G3762](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3361](#) [G4219](#)

ἀληθῶς ἔγνωσαν οἱ ἄρχοντες, ὅτι οὗτός ἐστιν ὁ Χριστός?

gerçekten bildiler - yöneticiler ki bu -dir - Mesih

[G0230](#) [G1097](#) [G3588](#) [G0758](#) [G3754](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5547](#)

| "Bakın, açıkça konuşuyor, Ona hiçbir şey demiyorlar. Acaba önderler Onun hakikaten Mesih olduğuna mı kanaat getirdiler?"

27 ἀλλὰ τοῦτον, οἶδαμεν πόθεν ἐστίν. ὁ δὲ Χριστὸς, ὅταν ἔρχηται,  
ama bunu biliyoruz nereden -dir - ama- Mesih ne-zaman gelirse  
[G0235](#) [G3778](#) [G1492](#) [G4159](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1161](#) [G5547](#) [G3752](#) [G2064](#)

οὐδεὶς γινώσκει πόθεν ἐστίν.  
hiç-kimse bilmiyor nereden -dir  
[G3762](#) [G1097](#) [G4159](#) [G1510](#)

| Biz bu adamın nereden geldiğini biliyoruz. Oysa Mesih geldiğinde hiç kimse Onun nereden geldiğini bilmeyecek.”

28 ἔκραξεν οὖν ἐν τῷ ἱερῷ διδάσκων ὁ Ἰησοῦς, καὶ λέγων,  
bağırđı öyleyse- -içinde - tapınakta öğreterek - İsa ve diyerek  
[G2896](#) [G3767](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2411](#) [G1321](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G3004](#)

Κἀμὲ οἶδατε, καὶ οἶδατε πόθεν εἰμί; καὶ ἀπ’ ἐμαυτοῦ οὐκ  
Hem-beni biliyorsunuz hem biliyorsunuz nereden -im; ve -den kendimden değil  
[G2504](#) [G1492](#) [G2532](#) [G1492](#) [G4159](#) [G1510](#) [G2532](#) [G0575](#) [G1683](#) [G3756](#)

ἐλήλυθα, ἀλλ’ ἔστιν ἀληθινὸς ὁ πέμψας με, ὃν ὑμεῖς οὐκ οἶδατε.  
geldim ama- -dir gerçek - gönderen beni kimi siz değil biliyorsunuz  
[G2064](#) [G0235](#) [G1510](#) [G0228](#) [G3588](#) [G3992](#) [G1473](#) [G3739](#) [G4771](#) [G3756](#) [G1492](#)

| İsa o sırada mabette vaaz etmeye devam ediyordu. Yüksek sesle şöyle dedi: “Beni tanıyorsunuz. Nereden geldiğimi de biliyorsunuz. Ben kendiliğimden gelmedim. Beni semavî Babam gönderdi. O, itimada lâyık olan Allah’tır. Siz Onu tanıyorsunuz.”

29 ἐγὼ οἶδα αὐτόν, ὅτι παρ’ αὐτοῦ εἶμι, κάκεῖνός με ἀπέστειλεν.  
ben biliyorum O’nu çünkü -den O’nun-yanından -im ve-O beni gönderdi  
[G1473](#) [G1492](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3844](#) [G0846](#) [G1510](#) [G2548](#) [G1473](#) [G0649](#)

| Ben Onu tanırım. Çünkü ben Ondanım. Beni O gönderdi.”

30 Ἐζήτουν οὖν αὐτόν πιάσαι, καὶ οὐδεὶς ἐπέβαλεν ἐπ’ αὐτόν τὴν  
Aryorlardı öyleyse- O’nu tutmayı ve hiç-kimse koydu -üzerine O’nun -  
[G2212](#) [G3767](#) [G0846](#) [G4084](#) [G2532](#) [G3762](#) [G1911](#) [G1909](#) [G0846](#) [G3588](#)

χεῖρα, ὅτι οὕτω ἐληλύθει ἡ ὥρα αὐτοῦ.  
elini çünkü henüz-değil gelmişti - saati O’nun  
[G5495](#) [G3754](#) [G3768](#) [G2064](#) [G3588](#) [G5610](#) [G0846](#)

| Bunun üzerine Onu yakalamak istediler. Fakat hiç kimse Ona elini bile süremedi. Çünkü Onun zamanı henüz gelmemişti.

31 Ἐκ τοῦ ὄχλου δὲ πολλοὶ ἐπίστευσαν εἰς αὐτόν, καὶ ἔλεγον,  
-arasından - kalabalığın ama- çokları iman-ettiler - O’na ve diyorlardı  
[G1537](#) [G3588](#) [G3793](#) [G1161](#) [G4183](#) [G4100](#) [G1519](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3004](#)

Ὁ Χριστὸς, ὅταν ἔλθῃ, μὴ πλείονα σημεῖα ποιήσει ὢν οὗτος  
- Mesih ne-zaman gelirse mi daha-çok işaretler yapacak -den bunun  
[G3588](#) [G5547](#) [G3752](#) [G2064](#) [G3361](#) [G4119](#) [G4592](#) [G4160](#) [G3739](#) [G3778](#)

ἐποίησεν?  
yaptıklarından  
[G4160](#)

| Halktan birçok kişi Ona iman etti. Şöyle diyorlardı: “Mesih gelince bu adamın yaptıklarından daha mı çok alâmet yapacak?”

32 Ἦκουσαν οἱ Φαρισαῖοι τοῦ ὄχλου γογγύζοντος περὶ αὐτοῦ ταῦτα,  
 Duydular - Ferisiler - kalabalığın söylenen hakkında O'nun bunları  
[G0191](#) [G3588](#) [G5330](#) [G3588](#) [G3793](#) [G1111](#) [G4012](#) [G0846](#) [G3778](#)  
 καὶ ἀπέστειλαν οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι ὑπηρετάς, ἵνα πιάσωσιν  
 ve gönderdiler - başkâhinler ve - Ferisiler görevlileri ki tutsunlar  
[G2532](#) [G0649](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5330](#) [G5257](#) [G2443](#) [G4084](#)  
 αὐτόν.  
 O'nu  
[G0846](#)

| Ferisiler halkın İsa hakkında bu şekilde fısıldaştığını duydular. Başrahipler ve Ferisiler mabet muhafızlarını Onu yakalamaya gönderdiler.

33 εἶπεν οὖν ὁ Ἰησοῦς, Ἔτι χρόνον μικρὸν μεθ' ὑμῶν εἰμι, καὶ  
 dedi öyleyse- - İsa Daha zamanı küçük ile- sizin -im ve  
[G3004](#) [G3767](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2089](#) [G5550](#) [G3398](#) [G3326](#) [G4771](#) [G1510](#) [G2532](#)  
 ὑπάγω πρὸς τὸν πέμψαντά με.  
 gidiyorum -yanına - gönderenin beni  
[G5217](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3992](#) [G1473](#)

| Bu sırada İsa etrafındakilere şöyle dedi: "Kısa bir süre daha sizinleyim. Sonra beni gönderen semavî Babamın yanına döneceğim.

34 ζητήσετέ με, καὶ οὐχ εὐρήσετέ [με]; καὶ ὅπου εἰμι ἐγὼ ὑμεῖς  
 arayacaksınız beni ve değil bulacaksınız beni ve nerede -im ben siz  
[G2212](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2147](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3699](#) [G1510](#) [G1473](#) [G4771](#)  
 οὐ δύνασθε ἐλθεῖν.  
 değil güçlü-değilsiniz gelmeye  
[G3756](#) [G1410](#) [G2064](#)

| O zaman beni arasanız bile bulamayacaksınız. Çünkü siz benim bulunduğum yere gelemezsiniz."

35 εἶπον οὖν οἱ Ἰουδαῖοι πρὸς ἑαυτούς, Ποῦ οὗτος μέλλει  
 dediler öyleyse- - Yahudiler - kendilerine Nereye bu yaklaşıyor  
[G3004](#) [G3767](#) [G3588](#) [G2453](#) [G4314](#) [G1438](#) [G4226](#) [G3778](#) [G3195](#)  
 πορεύεσθαι ὅτι ἡμεῖς οὐχ εὐρήσομεν αὐτόν μη? εἰς τὴν Διασπορὰν τῶν  
 gitmeye ki biz değil bulacağız O'nu mi -içine - Dağılma'sının -  
[G4198](#) [G3754](#) [G1473](#) [G3756](#) [G2147](#) [G0846](#) [G3361](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1290](#) [G3588](#)  
 Ἑλλήνων μέλλει πορεύεσθαι, καὶ διδάσκειν τοὺς Ἑλληνας?  
 Greklerin yaklaşıyor gitmeye ve öğretmeye - Grekleri  
[G1672](#) [G3195](#) [G4198](#) [G2532](#) [G1321](#) [G3588](#) [G1672](#)

| Yahudi önderler kendi aralarında şöyle konuştular: "Onu bulamayacağız da ne demek? Nereye gidecek ki? Acaba diğer halklar arasında yaşayan Yahudilere mi gidecek? Yoksa gidip Greklere mi vazedecek?

36 τίς ἐστιν ὁ λόγος οὗτος ὃν εἶπεν, Ζητήσετέ με, καὶ οὐχ  
 nedir -dir - söz bu ki dedi Arayacaksınız beni ve değil  
[G5101](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3778](#) [G3739](#) [G3004](#) [G2212](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3756](#)  
 εὐρήσετέ [με]; καὶ ὅπου εἰμι ἐγὼ ὑμεῖς οὐ δύνασθε ἐλθεῖν?  
 bulacaksınız beni ve nerede -im ben siz değil güçlü-değilsiniz gelmeye  
[G2147](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3699](#) [G1510](#) [G1473](#) [G4771](#) [G3756](#) [G1410](#) [G2064](#)

| "Beni arasanız bile bulamayacaksınız. Benim bulunduğum yere siz gelemezsiniz diyor. Ne demek istiyor?"

37 Ἐν δὲ τῇ ἐσχάτῃ ἡμέρᾳ, τῇ μεγάλῃ, τῆς ἑορτῆς εἰστήκει ὁ  
 -de Ve- - son günde - büyük - bayramın duruyordu -  
[G1722](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2078](#) [G2250](#) [G3588](#) [G3173](#) [G3588](#) [G1859](#) [G2476](#) [G3588](#)

Ἰησοῦς, καὶ ἔκραξεν, λέγων, ἼΕάν τις διψᾷ, ἐρχέσθω πρὸς με καὶ  
 İsa ve bağırdı diyerek Eğer herhangi-biri susarsa gelsin -bana - ve  
[G2424](#) [G2532](#) [G2896](#) [G3004](#) [G1437](#) [G5100](#) [G1372](#) [G2064](#) [G4314](#) [G1473](#) [G2532](#)

πινέτω.  
 içsin  
[G4095](#)

Bayramın son ve en önemli günü İsa ayağa kalkıp yüksek sesle şöyle dedi: “Bir kimse susamışsa bana gelsin, içsin.

38 ὁ πιστεύων εἰς ἐμέ, καθὼς εἶπεν ἢ γραφή, ποταμοὶ ἐκ τῆς  
 - iman-eden - bana nasıl-ki dedi - Yazı ırmaklar -den -  
[G3588](#) [G4100](#) [G1519](#) [G1473](#) [G2531](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1124](#) [G4215](#) [G1537](#) [G3588](#)

κοιλίας αὐτοῦ ρεύσουσιν ὕδατος ζῶντος.  
 karnından onun akacak suyuna yaşayan  
[G2836](#) [G0846](#) [G4482](#) [G5204](#) [G2198](#)

Tevratta yazılmış olduğu gibi, bana iman edenin içinden hayat veren su ırmakları akacaktır.”

39 τοῦτο δὲ εἶπεν περὶ τοῦ Πνεύματος, οὗ ἔμελλον λαμβάνειν οἱ  
 bunu ve- dedi hakkında - Ruh'un ki yaklaşıyorlardı almaya -  
[G3778](#) [G1161](#) [G3004](#) [G4012](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3739](#) [G3195](#) [G2983](#) [G3588](#)

πιστεύσαντες εἰς αὐτόν; οὕτω γὰρ ἦν Πνεῦμα, ὅτι Ἰησοῦς  
 iman-edenler - O'na henüz-değil çünkü- idi Ruh çünkü İsa  
[G4100](#) [G1519](#) [G0846](#) [G3768](#) [G1063](#) [G1510](#) [G4151](#) [G3754](#) [G2424](#)

οὐδέπω ἐδοξάσθη.  
 henüz-değil yükseltilmişti  
[G3764](#) [G1392](#)

Bunu, kendisine iman edenlerin kavuşacağı Mukaddes Ruhla ilgili olarak söylüyordu. Mukaddes Ruh henüz verilmemişti. Çünkü İsa henüz ölmemişti, dirilip arşa yükselmemişti.

40 Ἐκ τοῦ ὄχλου οὓν, ἀκούσαντες τῶν λόγων τούτων, ἔλεγον  
 -arasından - kalabalığının öyleyse- duyunca - sözleri bu diyorlardı  
[G1537](#) [G3588](#) [G3793](#) [G3767](#) [G0191](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3778](#) [G3004](#)

(ὅτι), Οὗτός ἐστιν ἀληθῶς ὁ προφήτης.  
 - Bu -dir gerçekten - peygamber  
[G3754](#) [G3778](#) [G1510](#) [G0230](#) [G3588](#) [G4396](#)

Halktan bazıları bu sözleri duyunca, “Bu adam hakikaten beklediğimiz peygamberdir” dediler.

41 ἄλλοι ἔλεγον, Οὗτός ἐστιν ὁ Χριστός. οἱ δὲ ἔλεγον, Μὴ γὰρ  
 başkaları diyorlardı Bu -dir - Mesih - ama- diyorlardı Mi çünkü-  
[G0243](#) [G3004](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5547](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3361](#) [G1063](#)

ἐκ τῆς Γαλιλαίας ὁ Χριστὸς ἔρχεται?  
 -den - Celile'den - Mesih geliyor  
[G1537](#) [G3588](#) [G1056](#) [G3588](#) [G5547](#) [G2064](#)

Bazılarıysa, “Bu adam Mesihdir” dedi. Başkaları, “Hayır, Mesih Celileden gelmeyecek!” dediler.

42 οὐχ ἢ γραφή εἶπεν, ὅτι ἐκ τοῦ σπέρματος Δαυὶδ, καὶ ἀπὸ  
değil-mi - Yazı dedi ki -den - tohumundan Davut'un ve -den  
[G3756](#) [G3588](#) [G1124](#) [G3004](#) [G3754](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4690](#) [G1138](#) [G2532](#) [G0575](#)

Βηθλεεμ, τῆς κώμης ὅπου ἦν Δαυὶδ, ἔρχεται ὁ Χριστός?  
Beytlehem'den - köyünden nerede idi Davut geliyor - Mesih  
[G0965](#) [G3588](#) [G2968](#) [G3699](#) [G1510](#) [G1138](#) [G2064](#) [G3588](#) [G5547](#)

“Tevratta Mesihin Davudun soyundan olacağı ve Davudun yaşadığı Beytlehem şehrinde çıkacağı yazılı değil mi?”

43 σχίσμα οὖν ἐγένετο ἐν τῷ ὄχλῳ δι’ αὐτόν.  
bölünme öyleyse- oldu -içinde - kalabalıkta yüzünden- O'nun  
[G4978](#) [G3767](#) [G1096](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3793](#) [G1223](#) [G0846](#)

Böylece halk İsa yüzünden ikiye bölündü.

44 τινὲς δὲ ἤθελον ἐξ αὐτῶν πιάσαι αὐτόν, ἀλλ’ οὐδεὶς ἐπέβαλεν  
bazıları ve- istiyorlardı -arasından onların tutmayı O'nu ama- hiç-kimse koymadı  
[G5100](#) [G1161](#) [G2309](#) [G1537](#) [G0846](#) [G4084](#) [G0846](#) [G0235](#) [G3762](#) [G1911](#)

ἐπ’ αὐτόν τὰς χεῖρας.  
-üzerine O'nun - ellerini  
[G1909](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5495](#)

Bazıları Onu yakalamak istediler. Ancak hiç kimse Ona el süremedi.

45 ἦλθον οὖν οἱ ὑπηρέται πρὸς τοὺς ἀρχιερεῖς καὶ Φαρισαίους, καὶ  
Geldiler öyleyse- - görevliler -yanına - başkâhinlerin ve Ferisilerin ve  
[G2064](#) [G3767](#) [G3588](#) [G5257](#) [G4314](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G5330](#) [G2532](#)

εἶπον αὐτοῖς ἐκεῖνοι, Διὰ τί οὐκ ἠγάγετε αὐτόν?  
dediler onlara onlar Bu-nedenle neden değil getirdiniz O'nu  
[G3004](#) [G0846](#) [G1565](#) [G1223](#) [G5101](#) [G3756](#) [G0071](#) [G0846](#)

Mabet muhafızları geri döndüklerinde başrahipler ve Ferisiler onlara, “Onu neden getirmediğiniz?” diye sordular.

46 ἀπεκρίθησαν οἱ ὑπηρέται, Οὐδέποτε ἐλάλησεν οὕτως ἄνθρωπος, πῶς  
cevap-verdiler - görevliler Hiç-bir-zaman konuşmadı böyle insan nasıl  
[G0611](#) [G3588](#) [G5257](#) [G3763](#) [G2980](#) [G3779](#) [G0444](#) [G5613](#)

οὗτος λαλεῖ ὁ ἄνθρωπος.  
bu konuşuyor - insan  
[G3778](#) [G2980](#) [G3588](#) [G0444](#)

Muhafızlar, “Şimdiye kadar hiç kimse bu adam gibi konuşmadı!” diye cevap verdiler.

47 ἀπεκρίθησαν οὖν αὐτοῖς οἱ Φαρισαῖοι, Μὴ καὶ ὑμεῖς πεπλάνησθε?  
cevap-verdiler öyleyse- onlara - Ferisiler Mι de siz aldatıldınız  
[G0611](#) [G3767](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5330](#) [G3361](#) [G2532](#) [G4771](#) [G4105](#)

O zaman Ferisiler şöyle dedi: “Ne oldu? Yoksa sizi de mi kandırdı?”

48 μή τις ἐκ τῶν ἀρχόντων ἐπίστευσεν εἰς αὐτόν, ἢ  
mi herhangi-biri -arasından - yöneticilerin iman-etti - O'na ya-da  
[G3361](#) [G5100](#) [G1537](#) [G3588](#) [G0758](#) [G4100](#) [G1519](#) [G0846](#) [G2228](#)

ἐκ τῶν Φαρισαίων?  
-arasından - Ferisilerin  
[G1537](#) [G3588](#) [G5330](#)

Önderlerden veya Ferisilerden hiç Ona iman eden oldu mu?

49 ἀλλὰ ὁ ὄχλος οὗτος, ὁ μὴ γινώσκων τὸν νόμον, ἐπάρατοί εἰσιν.  
ama - kalabalık bu - değil bilen - yasayı lanetliler -dir.  
[G0235](#) [G3588](#) [G3793](#) [G3778](#) [G3588](#) [G3361](#) [G1097](#) [G3588](#) [G3551](#) [G1944](#) [G1510](#)

| Ama bu halk Tevratı bilmiyor; Allahın lâneti altındadır!"

50 λέγει Νικόδημος πρὸς αὐτούς, ὁ ἐλθὼν πρὸς αὐτὸν, [τὸ] πρότερον εἷς  
diyor Nikodemus - onlara - gelen -yanına O'nun - önceden biri  
[G3004](#) [G3530](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2064](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4386](#) [G1520](#)

ὧν ἐξ αὐτῶν,  
olarak -arasından onların  
[G1510](#) [G1537](#) [G0846](#)

| İçlerinden biri, daha önce İsayla görüşmüş olan Nikodim,

51 Μὴ ὁ νόμος ἡμῶν κρίνει τὸν ἄνθρωπον, ἐὰν μὴ ἀκούσῃ πρῶτον  
Mi - yasa bizim yargılıyor - insanı eğer değil dinlerse önce  
[G3361](#) [G3588](#) [G3551](#) [G1473](#) [G2919](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1437](#) [G3361](#) [G0191](#) [G4412](#)

παρ' αὐτοῦ, καὶ γινῶ τί ποιεῖ?  
-den ondan ve bilirse ne yapıyor  
[G3844](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1097](#) [G5101](#) [G4160](#)

| "Tevrata göre bir adamı dinlemeden, ne yaptığını öğrenmeden hakkında hüküm verilir mi?" diye sordu.

52 ἀπεκρίθησαν καὶ εἶπαν αὐτῷ, Μὴ καὶ σὺ ἐκ τῆς Γαλιλαίας εἶ?  
cevap-verdiler ve dediler ona Mi de sen -den - Celile'den -sin  
[G0611](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3361](#) [G2532](#) [G4771](#) [G1537](#) [G3588](#) [G1056](#) [G1510](#)

ἐραύνησον καὶ ἴδε, ὅτι ἐκ τῆς Γαλιλαίας προφήτης οὐκ ἐγείρεται.  
araştır ve gör ki -den - Celile'den peygamber değil kaldırılıyor  
[G2045](#) [G2532](#) [G3708](#) [G3754](#) [G1537](#) [G3588](#) [G1056](#) [G4396](#) [G3756](#) [G1453](#)

| Önderler Nikodime şöyle cevap verdi: "Yoksa sen de mi Celiledensin? Git Tevratı araştı. Celileden hiçbir peygamber çıkmadığını göreceksin."

53 Καὶ ἐπορεύθησαν ἕκαστος εἰς τὸν οἶκόν αὐτοῦ.  
Ve gittiler her-biri -içine - evinin onun  
[G2532](#) [G4198](#) [G1538](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3624](#) [G0846](#)

| Bundan sonra herkes evine gitti.